

**QUESTIONNAIRE / QUESTIONNAIRE**

**FORMATION PROFESSIONNELLE EN AQUACULTURE – SEPTEMBRE 2008  
ST-PIERRE ET MIQUELON & TERRE NEUVE / NEW FOUNDLAND  
AQUACULTURE PROFESSIONAL TRAINING SESSION – SEPTEMBER 2008**

Cher participant,

En septembre 2008, à St-Pierre et Miquelon, vous allez participer sur une base volontaire à une formation professionnelle en aquaculture que nous aurons le plaisir de vous dispenser. De façon à adapter du mieux que nous pouvons la forme et le contenu de cette formation à vos besoins et à vos objectifs, nous avons besoin de connaître quelques informations pertinentes à votre sujet. Nous vous remercions de bien vouloir remplir ce document et de nous le retourner dans les meilleurs délais.  
Cordialement.  
Jean-Marie Niget & Jean-Pierre Réville

Dear trainee,

On september 2008, at St-Pierre et Miquelon, you will participate voluntarily to an aquaculture professional training session that we will please to offer to you. In order to adapt as well as possible the form and the subjects of this session to your needs and your targets, we need to know some relevant information about you. We thank you to complete this document and to send it back to us as soon as possible.

Best regards.

Jean-Marie Niget & Jean-Pierre Réville

**CV PERSONNEL BREF ET INFORMATIONS PERTINENTES  
BRIEF PERSONAL HISTORY FORM AND RELEVANT INFORMATIONS**

Nom de famille <i>Family name</i>		Prénom <i>First name</i>	
Lieu de naissance <i>Place of birth</i>		Année de naissance <i>Year of birth</i>	

**Langue / Language**

Cocher les cases <i>Tick the boxes</i>	Lu / Read			Écrit / Write			Parlé / Speak		
Langue <i>Language</i>	Bon <i>Good</i>	Moyen <i>Fair</i>	Faible <i>Slight</i>	Bon <i>Good</i>	Moyen <i>Fair</i>	Faible <i>Slight</i>	Bon <i>Good</i>	Moyen <i>Fair</i>	Faible <i>Slight</i>
Français / French <i>English / Anglais</i>									
Autre /Other :									

**Formation / Education**

Formation académique (niveau) <i>Academic Education (degrees)</i>	
Formation technique (niveau) <i>Technical education (degrees)</i>	

**Expériences professionnelle / Professional experiences**

Années de travail en aquaculture <i>Years of work in aquaculture</i>	Production / <i>Production</i>	Conseil / <i>Advising</i>	Autres / <i>Others</i>	
Type de production <i>Type of production</i> <small>Cocher les cases / Tick the boxes</small>	Poisson <i>Fish</i>	Crevette <i>Shrimp</i>	Mollusques <i>Shellfishes</i>	Autres <i>Others</i>
Lieu / <i>Location</i>				

**Emploi actuel / Present job**

Lieu de travail actuel <i>Present place of work</i>				
Emploi occupé <i>Title of post</i>				
Type de production <i>Type of production</i> <small>Cocher les cases / Tick the boxes</small>	Poisson <i>Fish</i>	Crevette <i>Shrimp</i>	Mollusques <i>Shellfishes</i>	Autres <i>Others</i>

<b>Situation de l'aquaculture sur votre territoire / Status of aquaculture on your territory</b>				
Développement de l'aquaculture sur votre territoire <i>Development of aquaculture on your territory</i> Cocher la case / Tick the box	Productions <i>Productions</i>		Études <i>Studies</i>	
Types de productions présents et/ou envisagés <i>Types of productions running on and/or planned</i> Cocher les cases / Tick the boxes	Poisson <i>Fish</i>	Crevette <i>Shrimp</i>	Mollusques <i>Shellfishes</i>	Autres <i>Others</i>
Poissons : eau douce ou eau de mer ? <i>Fishes : freshwater or seawater ?</i> Cocher les cases / Tick the boxes	Eau douce <i>Freshwater</i>		Eau saumâtre <i>Brackishwater</i>	
Espèces de poissons <i>Fish species</i>				
<b>Formation professionnelle en aquaculture : vos attentes et vos objectifs Aquaculture professional training session : your expectations and your targets</b>				
Pourquoi voulez-vous participer à cette formation ? <i>Why do you want to participate to this training session?</i>				
Qu'attendez-vous de cette formation ? <i>What do you expect of this training session?</i>				
i.e. : connaissances scientifiques, techniques. Méthodes et outils d'analyse, de gestion...		i.e. : scientific or technic knowledges. Methods and tools of analysis, of management...		
Comment pensez-vous que cette formation va changer votre façon de travailler en aquaculture ? <i>How do you think this training session will change your way of working in aquaculture?</i>				
Apporterez-vous avec vous un ordinateur portable ? <i>Will you bring with you a laptop computer?</i> Cocher la case / Tick the box	Oui / Yes		Non / No	
Merci de nous renvoyer ce questionnaire complété à : <i>Thanks to send us back this completed questionnaire to :</i>	Jean-Marie Niget / INNOVAGRO consultants Courriel / <i>Email</i> : jmniget@innovagro.net Fax : (1) 418 679 9976 (Canada)  Merci d'en envoyer copie à <i>Thanks to send a copy to :</i>  Olivier Gaston / SODEPAR - OCTA Courriel / <i>Email</i> : olivier.gaston@sodepar.com Fax : (0) 1 49 24 95 43 (France)			
Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter par courriel ! Nous vous répondrons avec plaisir... <i>If you have any question, do not hesitate to contact us by email!</i> <i>We will please to answer you...</i>				